

- 1 על כתב אגרות וגם ויהודה ישראל כל על יחזקיהו וישלח  
 uishlch ichzqieu ol kl ishral uieude ugm agruth kthb ol  
 and-he-is-sending Hezekiah on all-of Israel and-Judah and-moreover letters he-wrote on
- ליהוה פסח לעשות בירושלם יהוה לבית לבוא ומנשה אפרים  
 aphrim umnshe lbua lbith ieuie birushlm loshuth phsch lieue  
 Ephraim and-Manasseh to-enter to-house-of Yahweh in-Jerusalem to-do passover to-Yahweh
- ישראל אלהי  
 alei ishral  
 Elohim-of Israel
- 2 הפסח לעשות בירושלם הקהל וכל ושריו המלך ויועץ  
 uiuotz emlk ushriu ukl eqel birushlm loshuth ephsch  
 and-he-is-fixing the-king and-chiefs-of-him and-all-of the-assembly in-Jerusalem to-do the-passover
- השני בחדש  
 bchdsh eshni  
 in-month the-second
- 3 התקדשו לא הכהנים כי ההיא בעת לעשתו יכלו לא כי  
 ki la iklu loshthu both eeia ki ekenim la ethqdshu  
 that not they-were-able to-do-him in-time the-that that the-priests not they-sanctified-themselves
- לירושלם נאספו לא והעם למדי  
 lmdi ueom la nasphu lirushlm  
 to-sufficient and-the-people not they-were-gathered to-Jerusalem
- 4 הקהל כל ובעיני המלך ויישר הדבר  
 uiishr edbr boini emlk uboini kl eqel  
 and-he-is-being-upright the-matter in-eyes-of the-king and-in-eyes-of all-of the-assembly
- 5 ועד שבע מבאר ישראל בכל קול להעביר דבר ויעמידו  
 uiomidu dbr leobir qul bkl ishral mbar shbo uod  
 and-they-are-making-to-stand word to-cause-to-pass voice in-all-of Israel from-Beer Sheba and-unto
- לרב לא כי בירושלם ישראל אלהי ליהוה פסח לעשות לבוא דן  
 dn lbua loshuth phsch lieue alei ishral birushlm ki la lrb  
 Dan to-enter to-do passover to-Yahweh Elohim-of Israel in-Jerusalem that not to-be-much
- עשו ככתוב  
 oshu kkthub  
 they-did as-the-being-written
- 6 ישראל בכל ושריו המלך מיד באגרות הרצים וילכו  
 uilku ertzim bagruth mid ishral emlk ushriu bkl  
 and-they-are-going the-runners in-letters from-hand-of the-king and-chiefs-of-him in-all-of Israel
- אלהי יהוה אל שובו ישראל בני לאמר המלך וכמצות ויהודה  
 uieude ukmtzuth emlk lamr bni ishral shubu al ieuie alei  
 and-Judah and-as-instruction-of the-king to-say sons-of Israel return! to Yahweh Elohim-of
- לכם הנשארת הפליטה אל וישב וישראל יצחק אברהם  
 abrem itzchq uishral uishb al ephlite ensharth lkm  
 Abraham Isaac and-Israel and-he-shall-return to the-one-delivered the-one-remaining to-you
- מכף אשור מלכי  
 mkph mlki ashur  
 from-palm-of kings-of Asshur
- 7 ביהוה מעלו אשר וכאחיכם כאבותיכם תהיו ואל  
 ual theiu kabuthikm ukachikm ashr molu bieue  
 and-must-not-be you-are-becoming as-fathers-of-you and-as-brothers-of-you who they-offended in-Yahweh
- ראים אתם כאשר לשמה ויתנם אבותיהם אלהי  
 alei abuthiem uithnm lshme kashr athm raim  
 Elohim-of fathers-of-them and-he-is-giving-them for-desolation as-which you ones-seeing
- 8 ובאו ליהוה יד תנו ערפכם תקשו אל עתה  
 othe al thqshu orphkm kabuthikm thnu id lieue ubau  
 now must-not-be you-are-stiffening nape-of-you as-fathers-of-you give! hand to-Yahweh and-come!

<sup>1</sup> . And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

<sup>2</sup> For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

<sup>3</sup> For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

<sup>4</sup> And the thing pleased the king and all the congregation.

<sup>5</sup> So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done [it] of a long [time in such sort] as it was written.

<sup>6</sup> So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

<sup>7</sup> And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, [who] therefore gave them up to desolation, as ye see.

<sup>8</sup> Now be ye not stiffnecked, as your fathers [were, but] yield yourselves unto the LORD, and enter into his

	למקדשו	אשר	הקדיש	לעולם	ועבדו	את	יהוה	אלהיכם	
	lmaqdsu	ashr	eqdish	loulm	uobdu	ath	ieue	aleikm	
	to-sanctuary-of-him	which	he-sanctified	for-eon	and-serve !	»	Yahweh	Elohim-of-you	
	וישב	מכם	חרון	אפו					
	uishb	mkm	chrun	aphu					
	and-he-shall-turn-back	from-you	heat-of	anger-of-him					
9	כי	בשובכם	על	יהוה	אחיכם	ובניכם	לרחמים	לפני	
	ki	bshubkm	ol	ieue	achikm	ubnikm	lrchmim	lphni	
	that	in-to-return-you	on	Yahweh	brothers-of-you	and-sons-of-you	to-compassions	before	
	שוביהם	ולשוב	לארץ	הזאת	כי	חנן	ורחום	יהוה	
	shubiem	ulshub	lartz	ezath	ki	chnun	urchum	ieue	
	ones-ho/ding-captive-them	and-to-return	to-land	the-this	that	gracious	and-compassionate	Yahweh	
	אלהיכם	ולא	יסיר	מכם	פנים	תשובו אם	אליו		
	aleikm	ula	isir	phnim	mkm	am thshubu	aliu		
	Elohim-of-you	and-not	he-shall-withdraw	faces	from-you	if	you-are-returning	to-him	
10	ויהיו	הרצים	עברים	מעיר	לעיר	בארץ	ומנשה	ועד	
	uieiu	ertzim	obrim	moir	loir	bartz	aphrim umnshe	uod	
	and-they-were	the-runners	ones-passing	from-city	to-city	in-land-of	Ephraim and-Manasseh	and-as-far-as	
	זבלון	ויהיו	משחיקים	ומלעגים	עליהם	בם			
	zblun	uieiu	mshchiqim	oliem	umlogim	bm			
	Zebulun	and-they-were	ones-ridiculing	on-them	and-ones-deriding	in-them			
11	אך	מאשר	ומנשה	ומזבלון	נכנעו	ויבאו			
	ak	anshim mashr	umnshe	umzblun	nknou	uibau			
	yea	mortals from-Asher	and-Manasseh	and-from-Zebulun	they-submitted-themselves	and-they-are-coming			
	לירושלם								
	lirushlm								
	to-Jerusalem								
12	גם	ביהודה	היתה	יד	האלהים	לתת	להם	לב	אחד
	gm	bieude	eithe	id	ealeim	lthth	lem	lb	achd
	moreover	in-Judah	she-was	hand-of	the-Elohim	to-give	to-them	heart	one
	לעשות	מצות	לעשות	אחד	לב	אחד	לעשות	מצות	
	loshuth	mtzuth	loshuth	achd	lb	achd	loshuth	mtzuth	
	instruction-of								
	יהוה	בדבר	והשרים	המלך					
	ieue	bdbbr	ueshrim	emlk					
	in-word-of	Yahweh	the-king	and-the-chiefs					
13	ויאספו	ירושלם	עם	רב	לעשות	את	חג	המצות	
	uiasphu	irushlm	om	rb	loshuth	ath	chg	emtzuth	
	and-they-are-gathering	Jerusalem	people	many	to-do	»	celebration-of	the-unleavened-breads	
	מאד	לרב	קהל	השני	בחדש				
	mad	lrb	qel	eshni	bchdsh				
	to-be-large	very	assembly	the-second	in-month				
14	ויקמו	ויסירו	את	המזבחות	אשר	בירושלם	ואת	כל	המקטרות
	uiqmu	uisiru	ath	emzbchuth	ashr	birushlm	uath	kl	emqtruth
	and-they-are-rising	and-they-are-taking-away	»	the-altars	which	in-Jerusalem	and	»	all-of
	הסירו	וישליכו	לנחל	קדרון					
	esiru	uishliku	lnchl	qdrun					
	they-took-away	and-they-are-flinging	to-watercourse-of	Kidron					
15	וישחטו	הפסח	בארבעה	עשר	לחדש	השני	והכהנים	והלויים	
	uishchtu	ephsch	barboe	oshr	lchdsh	eshni	uekenim	ueluim	
	and-they-are-slaying	the-passover	in-four	ten	to-month	the-second	and-the-priests	and-the-Levites	
	נכלמו	ויתקדשו	ויביאו	עלות	בית				
	nklmu	uithqdsu	uibiau	oluth	bith				
	they-are-confounded	and-they-are-sanctifying-themselves	and-they-are-bringing	ascent-offerings	house-of				
	יהוה								
	ieue								
	Yahweh								

sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

<sup>9</sup> For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children [shall find] compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God [is] gracious and merciful, and will not turn away [his] face from you, if ye return unto him.

<sup>10</sup> So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

<sup>11</sup> Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

<sup>12</sup> Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

<sup>13</sup> . And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

<sup>14</sup> And they arose and took away the altars that [were] in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast [them] into the brook Kidron.

<sup>15</sup> Then they killed the passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.

- 16 ויעמדו על עמדם כמשפטם משה כתורת איש האלהים  
 uiomdu ol omdm kmshphtm kthurth mshe aish ealeim  
 and-they-are-standing on position-of-them as-custom-of-them as-law-of Moses man-of the-Elohim  
 זרקים הכהנים את הדם מיד הלויים  
 ekenim zrqim ath edm mid eluim  
 the-priests ones-sprinkling » the-blood from-hand-of the-Levites
- 17 כי רבת בקהל אשר לא התקדשו והלויים על שחיטת  
 ki rbth bqel ashtr la ethqdshu ueluim ol shchith  
 that many in-assembly who not they-sanctified-themselves and-the-Levites on slaying-of  
 ליהוה להקדיש טהור לא לכל הפסחים  
 ephschim lkl la teur leqdish lieue  
 the-passover--lamb for-all not clean to-sanctify to-Yahweh
- 18 כי מרבית העם רבת מאפריים ומנשה יששכר וזבלון לא  
 ki mrbith eom rbth maphrim umnshe ishshkr uzblun la  
 that many-of the-people many from-Ephraim and-Manasseh Issachar and-Zebulun not  
 התפלל כי ככתוב בלא הפסח את אכלו כי הטהרו  
 eteru ki aklu ath ephsch bla kkthub ki ethphll  
 they-cleansed-themselves that they-ate » the-passover in-not as-the-being-written that he-prayed  
 בעד יכפר הטוב יהוה לאמר עליהם יחזקיהו  
 ichzqieu oliem lamr ieue etub ikphr bod  
 Hezekiah on-them to-say Yahweh the-good he-shall-make-shelter about
- 19 ולא אבותיו אלהי יהוה האלהים לדרוש הכין לבבו כל  
 kl lbu ekin ldrush ealeim ieue alei abuthiu ula  
 all-of heart-of-him he-prepared to-inquire the-Elohim Yahweh Elohim-of fathers-of-him and-not  
 הקדש כטהרת  
 kterth eqdsh  
 as-cleansing-of the-sanctuary
- 20 וישמע העם את וירפא יחזקיהו אל יהוה  
 uishmo ieue al ichzqieu uirpha ath eom  
 and-he-is-hearing Yahweh to Hezekiah and-he-is-healing » the-people
- 21 חג את בירושלם הנמצאים ישראל בני ויעשו  
 uioshu bni ishral enmtzaim birushlm ath chg  
 and-they-are-doing sons-of Israel the-ones-being-found in-Jerusalem » celebration-of  
 ביום יום ליהוה ומהללים גדולה בשמחה ימים שבעת המצות  
 emtzuth shboth imim bshmche gdule umellim lieue ium bium  
 the-unleavened-breads seven-of days in-rejoicing great and-ones-praising to-Yahweh day in-day  
 ליהוה עז בכלי והכהנים הלויים  
 eluim uekenim bkli oz lieue  
 the-Levites and-the-priests in-instruments-of strength to-Yahweh
- 22 טוב שכל המשכילים הלויים כל לב על יחזקיהו וידבר  
 uidbr ichzqieu ol lb kl eluim emshkilim shkl tub  
 and-he-is-speaking Hezekiah on heart-of all-of the-Levites the-intelligent-ones being-intelligent-of good  
 זבחי מזבחים הימים שבעת המועד את ויאכלו ליהוה  
 lieue uiaklu ath emuod shboth eimim mzbchim zbchi  
 to-Yahweh and-they-are-eating » the-appointed-portion seven-of the-days ones-sacrificing sacrifices-of  
 אבותיהם אלהי ליהוה ומתורדים שלמים  
 shlmim umthudim lieue alei abuthiem  
 peace-offerings and-ones-acclaiming to-Yahweh Elohim-of fathers-of-them
- 23 שבעת ויעשו אחרים ימים שבעת לעשות הקהל כל ויועצו  
 uuiotzu kl eqel loshuth shboth imim achrin uioshu shboth  
 and-they-are-fixing all-of the-assembly to-do seven-of days other-ones and-they-are-doing seven-of  
 שמחה ימים  
 imim shmche  
 days rejoicing
- 16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, [which they received] of the hand of the Levites.
- 17 For [there were] many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one [that was] not clean, to sanctify [them] unto the LORD.
- 18 For a multitude of the people, [even] many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one
- 19 [That] prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though [he be] not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.
- 20 And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.
- 21 . And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, [singing] with loud instruments unto the LORD.
- 22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD God of their fathers.
- 23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept [other] seven days with gladness.

- 24 כי חזקיהו מלך יהודה הרים לקהל אלף פרים ושבעת אלפים  
 ki chzqieiu mlk ieude erim lqel alph phrim ushboth alphim  
 that Hezekiah king-of Judah he-raised-up for-assembly thousand-of young-bulls and-seven-of thousands
- והשרים צאן והרימו לקהל פרים אלף וצאן עשרת אלפים  
 tzan ueshrim erimu lqel phrim alph utzan oshrth alphim  
 flock and-the-chiefs they-raised-up for-assembly young-bulls thousand and-flock ten-of thousands
- ויתקדשו לרב כהנים  
 uithqdshu kenim lrb  
 and-they-are-sanctifying-themselves priests to-be-many
- 25 וישמחו כל קהל יהודה והכהנים והלוים וכל הקהל  
 uishmchu ki qel ieude uekenim ueluim ukl eqel  
 and-they-are-rejoicing all-of assembly-of Judah and-the-priests and-the-Levites and-all-of the-assembly
- הבאים מישראל והגרים הבאים מארץ ישראל  
 ebaim mishral uegrim ebaim martz ishral  
 the-ones-coming from-Israel and-the-sojourners the-ones-coming from-land-of Israel
- והיושבים ביהודה  
 ueiushbim bieude  
 and-the-ones-dwelling in-Judah
- 26 ויהי ותהי שמחה גדולה בירושלם כי מימי שלמה בן דוד מלך ישראל  
 uthei shmche gdule birushlm ki mimi shlme bn duid mlk ishral  
 and-she-was rejoicing great in-Jerusalem that from-days-of Solomon son-of David king-of Israel
- בירושלם כזאת לא  
 la kzath birushlm  
 not as-this in-Jerusalem
- 27 ויקמו וישמעו ויברכו את העם וישמעו וישמעו  
 uiqmu ekenim eluim uibrku ath eom uishmo  
 and-they-are-rising the-priests the-Levites and-they-are-blessing » the-people and-he-is-being-heard
- בקולם ותבוא תפלתם למעון קדשו לשמים  
 bqulm uthbua thphlthm lmoun qdshu lshnim  
 in-voice-of-them and-she-is-entering prayer-of-them to-habitation-of holiness-of-him to-heavens

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel [there was] not the like in Jerusalem.

27 Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came [up] to his holy dwelling place, [even] unto heaven.